

Heist-op-den-Berg K.339.

1. az dē kīkēs nē klampēr zi.n hēmē zē sXrik -
of : za.n zē vērve.
2. ma.ənē vrint ez dē blumē gō.n gītē
3. te.gəwo.rəX spinē zē nēmi.ə as mē mafj.nē
4. spō.an es lastēX wærək
5. up da sXip kre.gē zē bēsXimēld bru.ət
6. dē sXra.nwærəkēr hē.ə nē splinstēr in zēnē viņēr
7. dē sXipēr lækte zēn lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum hi. mē kint | ē kinēkē |
10. bō.s tap nē ki.ə vi.r pintē bir | piņkēs |
11. brūjd ōns nē ki.ə twi.ə kilo. - of (*gehucht Loo*) :
'kilē kri.kē | ...
12. zē hēmē metyn va.vē dra. lit.ērs wa.n o.ətXē
drugkē
13. ha dra.əgdē nō ma. me. nē klipēr
14. ik hēm zēņ kni. gēzi.n
15. vastēnō.vēt wA(r)t ni fe.l nē mi.ə gēvirt'
16. iķ bēm - of : ik sēm bla. dak mē hālē ni me.gəgō.n
zēn
17. ik ēm ēt ni Xēdō.ən zalē juņ
18. di.ən di dōr afkumt'
19. ən spinu:r - nē spinēkup (= *net*) - ən halēfmō.n
20. əņ klak - vērve. - ən wa. - nē padēstu.l - ən
hō.r.X - nē vēs - nē pe.pəl -
21. di.ə kē.rəl de.iden hi.əlē wē.rəlt fiXtē
22. ik sal a pē.rəltfēs Xē.r.əvē
23. ŋjəlantu fe.l o.u sXē.pēn afbre.kē
24. din hē. fan zē lē.əvē nē ki.ə nē be.t Xēkre.gē
25. gef ma. es twi.ə bri.ə sti.ənē - brōdēr - dē bri.ətstē
26. da standbelta stō.tō nēmi.ə
27. di.ə man hē. ə lē.vē lak as nē gru.ētēn hi.ēr
28. lysefē.ər ēš in dēn hē.məl ni Xēble.vē
29. dē sXo.lkindērē zēn metē miōstēr nō.dē zi.ə
gēwē.st'
30. ikan tōX ni kō.mē ve. dak Xēri.ət sēn
31. dē biōstē drinjke gē.rē la.zēmē:l
32. di.ə kani Xō wærəkē - zēņ ke.l di du si.ər
33. stēkt es nē ki.ə nē ste.əl in di.ə bēstēl | bēsēm |
34. ni.ə metē ke.gēlš dō wart nēmi.ə me. gēspelt'
35. hē. ik hēm al twi.ə ki.ərēn up ē. - of : ē. gēru.pē
36. di pē.r es ni ra.əp - du zit nōg ən wite kēn in
37. zē zenēwēX nō tfelt'
38. zē hē.t ēm jōst se gelt hēlēpēn updu.n
39. ha zal da nu.ət ni wa.d brjē
40. zēs dē hælēf:an er - of : ēr mēlēkwā:t'
41. dē man myt se wā:f bēsXærēmē
42. in dē sXēldē zwymēn es Xēvō.rlē.ək
43. ha ez ærēg umdatn stærək es
44. wælē mytē dō dē hælēft fan hēmē - əņ gē.lē
dandēr hælēft
45. hēlēpt is nēki.ə da bet uphēfē
46. ōnzē mætser esu vēt az ē værəkē
47. zē sprinēn u.əm ēt wētstē vē. ən wēdiņ
48. dē bu.əmkwē.kēr zal dē bu.əm grifēlē
49. dujōstē vānster - of : vā.ēnster is tu.
50. əņ bēgintē klipē vē dē vri.mēs - dē hu.ēmēs -
tluf - dē vespērs
51. ən sprā: - vēsēklībēr -
52. dē soldō.tēn hēmē da fra.mēs dēr hō.ər afXē-
snē.ə
53. zēnē vō.dēr hē.t ən zēs jō.ər nō tsXo.lō.tē gō.m
54. kēmētēm afXērō.ə - of : dafXērō.ə zūē lō.t lastwō.
tēr tē gō.n
55. vō.lē vjē.zē zi.rē ni fe.last hi.
56. jē.rē putn di zēni fe.l wēt'
57. dēn o.vēpō.l stōd in dēn hē.ət'
58. in mi.ət est nōX tē kō.u vō.i metēm bal - of :
nēm bumēla (*kindert.*) : tē spē.ilē | pakēbal
(= *kaatsbal*) |
59. di kjē.š di gēfdē klē:r liXt ē
60. ha truk metē štjē.t fan tpjē.t'
61. in di.ən ta.t kwō.mdē gēlē hi. alē jō.rē nō dē
kērēmis
62. dē pō.tēr za.i dad ōns hi.ər vōlmōkt es
63. gē zō.Xt mē wēl mō gē zēt niks - of : sprō.k
ni te.gē ma.
64. dē zwelēmē zēlē gōn tryXkō.mē (*dorp*) - of :
triXkō.mē (*gehuchten, z. taalstoestand*)
65. gōdē vandō.X metē kō.t ni spē.r.lē
66. ē.tn za.lēn u.ək Xē:rē kē.s
67. zēnē mōntē:r - of : mōtō:r es kaput'
68. tēs nēn hi.ētēn dāXēwē.əst - ən tēs nē zi.tēn
o.vēt'
69. da fēņkē jōpt - of : lypt bærēvits
70. dō ez ēm bēst in dē krō.ək
71. kwa. datē faktē:r nē bri:f brōXt'
72. kēm pa.n o. mēn hēt'
73. ikan mē Xi.ən dwē.zē mānsēn um
74. nō vir y:rē (*Centrum*) - of : i:rē (*z. taalt.*)
spanēmē tpjē.t in dē ni:f kar
75. kēm wa kētsē - va ve. dē nu.n al
76. dē zō.n van dē kō.niņk ez u.ək soldō.t Xēwē.st
77. wētē ga. gi.ənē bō.Xmō.kēr wu.ənē
78. kXēli.əvēr - of : kXēly.fēr gi wo.t fan
79. di ru.əzē hēmē laņē dō.rēs
80. tkinēkē wāš du.ət i.ər dasēt kōstē du.əpē
81. zēn u.ərēn ən zēn u.əgē lu.əpē
82. hē.r dōXtēr es mē ē kērēfkē nō dbōs Xōm brēm
bē.zē plikē
83. dō ez ən spēt o.əti. li.ər
84. ha. zētē zēn stro:t o.əpē
85. tfulēk suXt ni - of : niks anēs asXelt ən ra.ķdum
86. hēlē munt ēš dri.əX fan dēn dēst'
87. di.ə wēX jōpt krim - of : sXi.əf - tēs um lēstō.
88. ikōXt fō dē klā.nēn ən trumēlkē - of : trumēltfē
89. dē buk es XēstArēvē van əņ kast in tē slikē
90. zē li.kē was ket ən gu.
91. in dē lu.əmērt iš tbest
92. nē sXitēr myt Xu. kinē miņkē - of : mi:rē
93. zik mēnē hu.t is nē ki.ə
94. kwē.t ni wō. dak ən myt Xōn zi.kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu. fē t bir
96. ik must əsēblu:trinjke vēi mē tē vērstærəkē
97. kmytjōst ēt fujēr in tstal du.n | vi:rē |
98. mē bry:r (*Centr.*) - of : bri:r (*gehuchten*) : was
my:X (*id.*) - of : mi:X (*id.*)
99. dē mēlēķbu.r mukt nē gru.ētēn tur
100. di bō.tērmēlēk ez din ən zir - sti.rt ən ēr me.
vrūm -
101. wē za.n di.ə pyt kyne vylēn up ən yr - of
(*gehuchten*) : di.ə pit kinē vilēn up ən ir

102. - ə pint' -
 103. ha kumt nu.ət Xi.ənə mənɔ:t - of (geh.) :
 mənɔ:tə lət
 104. in italjə zəndər bærəgə di vi:r spəwə
 105. tærəfdə ga. də up dəwə
 106. tə bu.əm hēm zə styk - of (geh.) : stik fan də
 bryχəvə.rɪt'
 107. gə myt ɔns fɛ.lən is nə ki.ə ko.mə kə.rə - of
 (Statie) : kə.rə
 108. ha ɛs fa lə.və - of : lə.və (geh.) gəko.mə mɛ ən
 guj bɛs χɛlt'
 109. di dər - of : dər (geh.) ɛs fam by:kəhə.ut - of
 (geh.) : bi:kəhə.ut χəmɔkt
 110. ə gətrə.ut waf myt ky.nə nɔ.ən
 111. ik hēm hi. gæs χəzə.ət' - mɔ twas Xi.ə gu sɔ.ət'
 112. də brə.vər zɛ.dat nɔχ tə di:r ɛs um tə bəwə
 113. bakə - iχ bak - gæ. bakt - ha. bakt' - wɛlə bakə -
 gɛlə bakt' - zɛlə bakə - bakt ha. - of : baktɪn -
 iχ baktə - wɛlə hɛmə gəbakə -
 114. bi.ən - iχ bi.ən - ga. biət' - ha. biət' - wɛlə
 bi.ən - gɛlə biət' - zɛlə bi.ən - iχ bi.ədə - of :
 iχ buj - kɛm gəbiət' - bi.ədə zə.ələn u.ək -
 115. tɛz ə klə.n mɔ tɛz ə fə:n
 116. gə kint hi. a.rə kra.gən up də mɛt'
 117. ən he. - of : ənɛ. χəzɛ.dat əm up ma. zal pa.zə
 118. ət ma.sə za. dat ən gɛlə.ək ha.
 119. də wə.rə va.əf prə:zə
 120. ɔndər di.ən a.k ligə vɛ.l a.əkɛls - of : i.əkɛls
 121. twɔ.tər zal gən zujə - tsuid al
 122. ət hu.ə ɛs nɔχry.n - of (geh.) : nɔχri.n - tɛs nɔχ
 mɔ zɪst χəmɔ.ət' - of (geh.) : afχəmɛ.ət'
 123. majɔnɛ:s mɔ.kə zə mɛtn dujər van ən a:
 124. da bjumkə zal dɔ. mujələ.əkynə - of (geh.) :
 mujələ.əkɪnə wəsə
 125. də pastu.ər hɛ. χujə wə:n
 126. də datsən ɛmən ɔns ɔ.ut hɔ.əʃ afχəbrant'
 127. ət mɛlək spat ɔ.ətən ujər van də koj
 128. də kastər (dorp) - of (geh.) : kastər lu.ɪt fɛ də
 krɔ.əsə
 129. də bərəs - of (geh.) : bərəs fan də kərəwə.gə
 bɔ.əgə van tχəwiχt
 130. suməgə mæ.nsə snytən - of (geh.) : snitən
 hɛt up
 131. zəmɛtəm blət æŋ grət - of : pi:əs æŋ grət
 χəslɔ.r.gə
 132. də sa:ʃ ɛz wə flə:
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tɛs ən i.əwəχə.t lɛ.ə dak a nɔχɛzi.n hēm
 135. nipo.(r)t wət nɑ. ən hi.əl ni:f stat'
 136. du.n - iχ dynət' - ga. du.gət' - ha. du.gət' -
 wɛlə du.nɪt' - gɛlə du.gət' - zɛlə dynt' - iχ
 de.ət' - ga. de.ət' - ha. de.ət' - wɛlə de.ət' -
 gɛlə de.ət' - zɛlə de.ət' - de. kiχ dɑ(tə) - dat
 ha. ət mɔ de. - dəsələ hət mɔ de.ə
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt' -
 138. dɛsə - ha.dɛst' - ha. dɛstə - əm hɛ. χədast - of
 (geh.) : χədɛst
 139. ba.nə - iχ ba.n - ga. bənt' - ha. bənt' - wɛlə
 ba.nə - gɛlə bənt' - zɛlə ba.nə - bənt ha. -
 of : bənt ən - of : bəntɪn - buntən - kɛm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (1/3 a.) - ən dɑχmɔ.l
 (100 r.) - ə byndər (3 dagm.)
 141. *Waternamen* : də nɛ.t - də bærəgəbe.k - də
 bysχɔtsə be.k - də dyras hu.və be.k -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is hɛst' - of : hɛst up dɛm bærəχ -

De inwoners heten hɛstənɛ.rs

*Hun bijnaam (cfr. Beerzel, K 338) dɑχtərnɔ. lu.əpɛrs - zə ko.mən aχtərnɔ. laχ də manə van hɛst -
 Aantal inwoners op 31-12-34 : 9.695.*

Taaltoestand. De zegslieden spreken van twee groote dialectgroepen : a) het eigenlijke centrum - *tərəp* - geheeten en b) al de de gehuchten. (De dialectverschillen met het centrum worden in de teksten aangeduid door : (geh.) : *gu.ər* (parochie en school) - *brygənən* (school) - *tsɔnəsχɔt* (zonderschot) - *də stɔ.sə* (kerk en school) - *ət lɔ.r* - *də lu.ə - ɔrshə.gə* - *kwɔ.əpləs* - *tləŋəvelt* - *ət spɛk* - *də bus* - *twərəft* - *tfa.fstrɔ.tə* - *də ha.kɛs* -

Er wordt hier weinig Fransch of beschaafd Nederlandsch gesproken.

Heist is vooral een landbouwgemeente. Veel menschen gaan als seizoenarbeiders naar Wallonië (nɔ də bi.ət). Op het gehucht Loo zijn er reeds een 10-tal.

Heist heeft nog een tiental diamantslijperijen waar ongeveer een 70-tal menschen werk vinden. Ook is er nog een kleine ijzergieterij. Veel werklieden gaan naar de Antwerpsche dokken.

Zegslieden. 1. Wouters ; 33 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; ouders ook ; hier steeds verbleven ; spreekt met inwoners dialect van Centrum.

2. Van Roey Elie ; 12 j. ; hier geboren ; ouders ook ; hier steeds verbleven ; spreekt het dialect van het Centrum.

3. Naets Alfons ; 13 j. ; hier geboren ; V. van Boom, M. van Hulshout ; hier steeds verbleven ; dialect van Station (Geh.).

4. Verlinden Marcel ; 13 j. ; hier geboren ; V. van hier, M. van Schriek ; hier steeds verbleven ; spreekt het dialect van Loo (Geh.).